|  |  |
| --- | --- |
| ‘Al ahavatecha : eshtē ḡevi‘i  Shalom lecha shalom : yom hashevi‘i. | עַל אַהֲבָתֶךָ : אֶשְׁתֶּה גְבִיעִי:  שָׁלוֹם לְךָ שָׁלוֹם : יוֹם הַשְּׁבִיעִי: |
| For your love, I drink my goblet –  Greetings to you, greetings, O Seventh Day! | |
| Sheshet yemē ma‘sē : lach ka‘avadim  Im e‘evod bahem : esba‘ nedudim  Kullam be‘enai  hem : yamim aḥadim  Me’ahavati vach : malki vero‘i. | שֵׁשֶׁת יְמֵי מַעְשֶׂה : לָךְ כַּעֲבָדִים:  אִם אֶעֱבֹד בָּהֶם : אֶשְׂבַּע נְדוּדִים:  כֻּלָּם בְּעֵינַי הֵם : יָמִים אֲחָדִים:  מֵאַהֲבָתִי בָךְ : מַלְכִּי וְרוֹעִי: |
| The six days of work are like slaves to you,  If I work on them, I am full of sleeplessness.  In my eyes, they are all like just a few days,  Out of my love for you, O my king and my shepherd! | |
| Shalom Shalom lecha shalom : yom hashevi‘i. | שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ שָׁלוֹם : יוֹם הַשְּׁבִיעִי: |
| Greetings / Greeting to you, greetings, O Seventh Day! | |
| Etsē beyom rishon : la‘asot melacha  La‘aroch leyom shabbat : hamma‘aracha.  Ki ha’elohim sham : sam habberacha  Atta menat ḥelḳi mikkol yeḡi‘i. | אֵצֵא בְּיוֹם רִאשׁוֹן : לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה:  לַעֲרוֹךְ לְיוֹם שַׁבָּת : הַמַּעֲרָכָה:  כִּי הָאֱלֹהִים שָׁם : שָׂם הַבְּרָכָה:  אַתָּה מְנָת חֶלְקִי : מִכָּל יְגִיעִי: |
| I go out on the Sunday, to do my labor,  To prepare things for the Sabbath day,  For that is where God has placed blessing –  You are my portion, out of all my toil. | |
| Shalom Shalom lecha shalom : yom hashevi‘i. | שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ שָׁלוֹם : יוֹם הַשְּׁבִיעִי: |
| Greetings / Greeting to you, greetings, O Seventh Day! | |
| Ma’or leyom ḳodshi :  torat ḳedoshi  Shemesh vechochavim : ḳinne’u leshimshi  Ma li leyom sheni : o lashelishi  Yastir me’orotav : yom harevi‘i | מָאוֹר לְיוֹם קָדְשִׁי : תּוֹרַת קְדוֹשִׁי:  שֶׁמֶשׁ וְכוֹכָבִים : קִנְּאוּ לְשִׁמְשִׁי:  מַה לִּי לְיוֹם שֵׁנִי : אוֹ לַשְּׁלִישִׁי:  יַסְתִּיר מְאוֹרוֹתָיו : יוֹם הָרְבִיעִי |
| The light for my holy day is the Torah of my holy one.  The sun and the stars are jealous of my sun!  What do I care of the Monday, or of Tuesday;  Let Wednesday conceal its light. | |
| Shalom Shalom lecha shalom : yom hashevi‘i. | שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ שָׁלוֹם : יוֹם הַשְּׁבִיעִי: |
| Greetings / Greeting to you, greetings, O Seventh Day! | |
| Eshma‘ mevasser tov : miyyom ḥamishi  Ki maḥorat yihyē : nofesh lenafshi  Boḳer le‘avduti : ‘erev leḥofshi  ‘Erev ve’eshkaḥ kol : nodi veno‘i | אֶשְׁמַע מְבַשֵּׂר טוֹב : מִיּוֹם חֲמִישִׁי:  כִּי מָחֳרָת יִהְיֶה : נֹפֶשׁ לְנַפְשִׁי:  בֹּקֶר לְעַבְדוּתִי : עֶרֶב לְחָפְשִׁי:  עֶרֶב וְאֶשְׁכַּח כָּל : נוֹדִי וְנוֹעִי: |
| I hear a herald of good things, on Thursday,  That the morrow will be the rest for my soul,  That [Friday] morning will be still my servitude, but evening will be my freedom!  In the evening, I will forget all my wanderings! | |
| Shalom Shalom lecha shalom : yom hashevi‘i. | שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ שָׁלוֹם : יוֹם הַשְּׁבִיעִי: |
| Greetings / Greeting to you, greetings, O Seventh Day! | |
| Emtsa beyom shishi : nafshi semeḥa  Ki ḳareva elai : ‘et hammenuḥa  Im na‘ venad elech : emtsa revaḥa  Ki yom menuḥa ze : yom sha‘ashu‘i | אֶמְצָא בְּיוֹם שִׁשִּׁי : נַפְשִׁי שְׂמֵחָה:  כִּי קָרְבָה אֵלַי : עֵת הַמְּנוּחָה:  אִם נָע וְנָד אֵלֵךְ : אֶמְצָא רְוָחָה:  כִּי יוֹם מְנוּחָה זֶה : יוֹם שַׁעֲשׁוּעִי: |
| On Friday, I find that my soul is happy,  Since the time of rest is coming near.  Though I may wander, I’ll soon find peace,  For this is my day of rest, my day of delight! | |
| Shalom Shalom lecha shalom : yom hashevi‘i. | שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ שָׁלוֹם : יוֹם הַשְּׁבִיעִי: |
| Greetings / Greeting to you, greetings, O Seventh Day! | |
| Ma na‘ama li ‘et : ben hashemashot  Kir’ot beyom shabbat : panim ḥadashot  Bo’u vetappuḥim : ḳirvu ashishot  Ḳirvu elē shulḥan :  malki vero‘i | מַה נָּעֲמָה לִי עֵת : בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת:  כִּרְאוֹת בְּיוֹם שַׁבָּת : פָּנִים חֲדָשׁוֹת:  בּוֹאוּ בְתַפּוּחִים : קִרְבוּ אֲשִׁישׁוֹת:  קִרְבוּ אֱלֵי שֻׁלְחַן : מַלְכִּי וְרוֹעִי: |
| You are so pleasing to me, the time of dusk,  When I see a new face, the Sabbath day!  Come with apples, come near with dried figs,  Come near to the table, O my king and shepherd! | |
| Shalom Shalom lecha shalom : yom hashevi‘i. | שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ שָׁלוֹם : יוֹם הַשְּׁבִיעִי: |
| Greetings / Greeting to you, greetings, O Seventh Day! | |
| Ashir lecha shabbat : shir yedidot  Gam tov lezammer bach : gam tov lehodot  La’el asher ḳiddesh : yom haḥamudot  Ta‘anuḡ lenishmati : marpē leniḡ‘i | אָשִׁיר לְךָ שַׁבָּת : שִׁיר יְדִידוֹת:  גַּם טוֹב לְזַמֵּר בָּךְ : גַּם טוֹב לְהוֹדוֹת:  לָאֵל אֲשֶׁר קִדֵּשׁ : יוֹם הַחֲמוּדוֹת:  תַּעֲנוּג לְנִשְׁמָתִי : מַרְפֵּא לְנִגְעִי: |
| I sing to you, O Sabbath, a song of friendship,  For it is good to sing to you, and good to express thanks  To God, who sanctified the beloved day,  The delight for my soul, the balm for my wound. | |
| Shalom Shalom lecha shalom : yom hashevi‘i. | שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ שָׁלוֹם : יוֹם הַשְּׁבִיעִי: |
| Greetings / Greeting to you, greetings, O Seventh Day! | |
| ‘Immach me’or tora : nefesh yetera  ‘Immach bechol haskel : yitron gevura  Ki layyehudim at : simḥa ve’ora  Hinnach kelil roshi : utsmid zero‘i | עִמָּךְ מְאוֹר תּוֹרָה : נֶפֶשׁ יְתֵרָה:  עִמָּךְ בְּכָל הַשְֹכֵּל : יִתְרוֹן גְּבוּרָה:  כִּי לַיְּהוּדִים אַתְּ : שִׂמְחָה וְאוֹרָה:  הִנָּךְ כְּלִיל רֹאשִׁי : וּצְמִיד זְרוֹעִי: |
| With you is the light of Torah, and the extra spirit,  With you is extra strength, along with total understanding.  Since you are joy and light for the joy,  Indeed, you are my head’s crown, and my arm’s bracelet. | |
| Shalom Shalom lecha shalom : yom hashevi‘i. | שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ שָׁלוֹם : יוֹם הַשְּׁבִיעִי: |
| Greetings / Greeting to you, greetings, O Seventh Day! | |